

ملا نصر الدین

قیمتی ساتیجی اندم ۲۵ قېک . **МОЛЛА НАСРЪ ЭДИНЪ** . Цѣна 25к . № ۵



..... كمشيك مفتولگه عرضه ويرهك ...



زور ناگزینک قیامتی

بر ایون مکتبه ایلی اکی نسیخه... اون مات
 یارب ایون مکتبه زگری آتی نسیخه... بنی مات
 لوج آیلک مکتبه (اون اوج نسیخه)... ایکی مات یزیم
 ایران شاکل اجنبی ایچون اوزگن - ۱۲ مات، ۶۰ آقی - ۶ مات
 تک نسیخه ادارهده ۲۰ قبت، سانیچی نسیخه - ۲۵ قبت.

ت. ب. بوجا ایچون اداره تک آدرسی... "Молла Наср-Эзданий" редакция журнала Тифлиси.

دیر یله ییشتم

جورولوم کییاشیدی چونداندی چوقدان
 ترانه ده چییشیدی قیلبی قولاندان
 دیریلدی «یتیم جوچه» چییدی بوجاندان
 قدم قوردی میداله گور قاج اوزاندان
 آعارف ایئیل گیت، آعضو اداره
 سیاست یازیرسام تیززور دیور روس
 ابدن یازیرسام اولور میرزا مایوس
 یازیرسامه نقید بر ششمه مخصوص
 هارلی دادقویار قویایک گیتی ناموس
 آجیق یازیرام ایله دم ییر اشارة
 داریشا آدویش سلک ایشم یوق
 چیتوب «ایستور» لر دایستایا، ایدی ییر چوق
 اوقور صحنه دند اولور، برجه یورلوق
 دیور سولویور هر بریری یوز «هانالوق»



کیدیر قیرخه اغه هر بریری ییر دیاره
 آخوند ملا شیخ ایله یوقدر دخی کار
 علی احمد و ویج قاسم اولورلام وار.
 اولار دیوتاه هم دایشا، ایرام توتارلار
 هره برجه «نیبا» «نارار» تابالار
 یوزمیش عجب بو فلک یاری یار
 چیتوب ایدی مین طولو جمعیت جیب
 چیشان بشوق لاپ دولور باغلانیر ایپ
 نیایت قوناق ایدی مین یرده ترتیب
 دینرسن ایدولر داتوسلاره تادیب
 دانیشماق خطلار نیدیم یوخدی چار
 غرض، مختصر سوزکه دیرچلشم من
 ایشوب چوخ زبیلک لری هر طرفدن
 چخاردلم کرک-اورتابه هر نه وار دن
 کیدوب کبه ایشل اولما این

چخارت ماسفاکی برخا گلدم هاواره
 آسلی قرخاللی عضو اداره
 «یتیم جوچه»

مبارک بالدق

روسه حکومتی ده کیشیلگی یوساعت دنیا و
 عالمه ملامددر.
 روایتک مختصری بودر که نه مدتدن بری بردسته
 ظالم بریره جمع اولوب و اوزلرینه ییر باشچی قرار
 و یروب مینیشدیلر جماعتک بوینیه و نفس آلماقده
 اذن و یرمیردیلر. آخرده ایله اولدی که مظلوملرک آه
 و نالهسی عرشه قالدیدی.
 بلی، زمانه دولاندی، و دگرمان تره سینه چورودلدی؛
 پادشاهی تخت دن سالدیلار، وزیرلری دوستاق ایندیلر
 و جماعت وکیللری اختیاری اوز ایینه آلوب باشلادی
 مملکتی اوز سلطهسی ایله اداره ایتکله.
 ملت اولدی آزاد، کون چندی، و ایکی ایرام
 قاریشدی ییر ییرنه.

من و ایستودیم صمیم قلبدن اوخوجی لاریه مبارک
 اولسون دیم، ایله ایستودیم آفرینی آجام - یردن
 قلم سیخیلدی.
 آخ، دنیا آخ و فاسز دنیا، سن ده خوشبخت لک
 یوخدر، نه که شاعر «دیویدر» در این دنیا کسی یتیم باشد...
 من یو ایکی ایرامک مناسبتی ایله ایدی کیبه مبارک
 بالدق کوندیم؟ ملت لرک آزاد اولساقینه اوره کدن
 شاد اولان ایله اولیایی من نه طور تانیوم؟ دوغری
 ذر، حریت یاخشی شی دره، اما کیبه و کیدن اوتری؟
 ییزیم مسلمان جماعتی عبارتدر ییر نهجه صنف دن،
 بو صنف لرک ییر نهجسی ایچون حقیقت ده ده ایدیلکی
 انقلاب ییر بزرگ نوروزدر، اما انصاف ن دانیشماق
 گوره دیک که غیر صنف لرک رأینجه بو وقوعاتک اوزی

بیر قاده ایرامدر.
 قارداشم، ییر نظرکا کتور کور باشیزنک صاحبیرینی؛
 مگر انصافدر ملیونچی لاری عله لرک ایدنه قویساق .
 بوگون بازاره تازه رئیس تمین ایدرلر - کمی؟ ییر
 تشخص زاد ییلین و آدی ایدی، تک ایمانلار مجلسده
 دانیشلیان ییر الله بنده سینی.. بهه! بوده اولدی مگا
 حریت!

قارداش، ییر انصاف ایله، ایدی کوچده اوشاق
 لار مساوات دیوب باغیرلار، اده مساوات نه دی و
 ایماننک و خاننک بیر باره لری نهجه بودرده تاب ایله سون.
 سن هله گوتور یکه یکه چیوونقلریمی که ایله
 ییر دمه پادشاهه آدقویولان کونی مسجد گنده
 اقلک ایدنده اینه میردیلر اوزلرینی مسلمان اوشادالار،
 ایدی اونلار نهجه بودرده تاب ایله سوزلر که او
 یازیلارک هماغ استکلی پادشاهی بو بی چاره لری
 یتیم قویدی!
 سن کونور میدالی آخوندلاریزیمی، پس یوز یازیلار
 نه ایله سونلر.

و بونلاردان ده سویی هله ایچزده نعتدر آناسی
 آناسی ملکی و مذهبی ملام اولیان ذات لر وار
 که اونلار نه اینکه مبارک بالدق... غیر، الله اونلاره
 صبر و یروسن صبر، و کیرم که ییر وقت اولاجاق که
 بزیم بالاجا اوشاقلاریزیم بونلارک یاغاندان یایشوب
 روس وزیرلرندن حساب ایستین کیبی حاص ایستیه
 جکلر، ولکن... هله ییر ایدی ننگ سوزینی دانیشرین،
 و خداوند عالم دن استعفا ایتدیکمز بودر که بو کونکی
 گوزده محترم اوخوجی لاریزیمی شاد ادوب باشنک
 صاحبیرنه صبر و یروسن.
 اوکه قالدی بوندان سورا نه اولاجاق، ونه ایله
 ملیک- بوبارده الله قوربه یاوش یاولش دانیشرین،
 هیچ تلسک لازم دکل: الله تمالی صبر ایئلری
 دوست توتار.

لگه‌نک

باشون هم نجات هم سوخت
 قویدلار در حقیقت عالی مات
 مفتی‌نک حرمتک دوتوب منظور
 اودا گوندیدیلر بیوک بر ذات
 مجلس دفن کنن تنبیعه ده
 ایلسن تا که وجود اثبات
 سولسون بره‌بر اونک مدحک
 که ایلوب مته نامل خدمات
 پاکونک بیله بیله معجزیه
 ذکر ایڈک سزده طالتی برسلوات
 جره‌الاضی بک

بوگون

انسانه بعض اوقات ایله حالت یوز ورور که باشنه
 هیچ بر یازی-پوزی گیریمور. بر حالت یایوک غصه
 ویا بیوک شادلق یوزورینده اولار. کمان ایبوک که
 بر نترک اوغلی وفات ایلوب، یا بوجولوسی گلوب
 قابونک آغزیندا اکلشوب، آبا او شخص ایستیه ایکی
 سطر کاغذ لایاسون باچارار، یا باچارماز؟ ویا اینکه بر
 نتر ملس یازجی‌نک قوجا نمنسوز ارث قالش بیلته
 ایکی یوزمین مناط پول چخا و بر حالده غزیه مدیری
 آدم گوندروب فلیه‌تون ایستیه... یازجی اوتوز قلم
 سنده، ایکی سوز یازا ییلنر اونک جیب فکری‌بولک
 یازده، گله‌جک ایو ایستکک ملکک، فایتونک آفتومور.
 بیلک یاندا اولاجاق.

بوگون «ملا نصرالدین» مدیری باشک اوستی
 کدیروب دیور کرک حکما گله‌جک نمره ایچون بر
 شی یازاسکک یالوارورام. «آی ملا» آخر بوگون یازی
 کوننی دکل باخ کور دنیا بری برینه دکوب، بتون
 روسیه‌نک اداره‌سی‌نی دوما اوزاختیارنه آلرب، پادشاه
 تخت تاجندن ال چکوب، وزیرلری اوکوز آراباسنه

اداره‌لن

بر یزید ییلد این زیاد
 هردم وسد هزار لغت یاد

اوج لوستنق

کچن سرمن مایه ؛
 بو سوزی قسوی بر آرز قلا دمده
 قولاغ آس یانقه عرضه حمده
 فکر ویر بر کلامه دق‌خال
 دیورم کور گانه لنت‌لایل
 عسار قالدیلر همان دامدا
 منظر هم سحرده آختما
 تا غریبه گیدوب قبول اولسون
 بلکه بر منعت حصول اولسون
 بری بر کون دینی یوزوم قانیور
 چون کچومر حاسی آ کلابیلور
 حلسر یون کیسی سولوبی نام
 اولشوق چوق کبیر و بر نام
 بره خایق آرز قاور باخانده قوسا
 دوستیک لاپ یهودیه اوروسا
 بو حقیقتده جوخ گاه ایستیه
 اوختاشون حج برسه بر شمدی
 قدسی ایندیکه دگک بو ختا
 یوقدر اسلا مسامتده اونا
 نه ایچون یله فرسنی اینترک
 بوئی بره بو وایلی بز کورتوک
 دی کلک سقالتزنی بو یوق
 بر دیوینجه ختا و رنگ قوباق
 اوچیده بو سوزی قبول ایستیه
 بر قلوبونجیق چاغریدلار گیندی
 بازارا رنگن ختا آلدی
 گندروب ایسلا‌دوب سوباسلدی
 یاخدیلار هر اوچیده یوزلرنی
 سورتیلر باشلارنه کوزلارینه
 بر ساعتن سورا بو یوب سلجک

هاموسی اولدی قاپ قارا شووه تک
 سخانی رنگی باخانیله همان
 اولدیلار بر اوتوز باشندا جوان
 ایندی بیومو ایشت بر افروردار
 من‌گا قل‌ایلم بر یوبول اورا
 بر افرور عرضه‌نی ایلوب صدیق
 ایستیه ایلمین ایش تحقیق
 کلدی بر باش نیوریا-بیردین
 اولا نادرانیلی کوردی
 بر قلوبونجیقده اولدی چون لازم
 چاغروب باهم اولدیلار عازم
 ناپوسین قاکه آجیدیلار قنبرک
 قوزیوب حلقلمین سالوب دیریک
 کوردیلر اوج نقر قارا سقالت
 بولاری بریندی ایستیه استقال
 اوچیده دیکنوب چکلدی کیری

دوله‌وروب تاوربچکی سراه دوستاق گندروب، اورادن
 اولاری دوستاقخانه‌له گوندروورلر دیورلر: «اینده‌دیک
 سیز ختی چرکلو، رتوبتلو، قازان‌لوق قامه‌لرده تخته
 پتیلرینه ییدوریدیکر، ایندیده، عالیجنابلر، اوزیکر زحمت
 چکرک بر نچه مدت تخته بتی دیشلندن لذت آباروک،
 ذین، مذهب ملت فرقی لئو اولونور، قازامات‌لاردن
 سیاسی دوستاق‌لاری میترله بوراخولار» آخر بوگون
 نه یازی یازماق کونیدر؟ نه قدر دیبورم، ایله ملا
 دیبور، «بوخ گریک یازاسکک دیبورم» آکسی یازی
 کیریمور باشنه کوچ دگل که؟ بوساعت باشنده شعر
 نغزله قاریشوب، غزل شمره، مثل حدیثه، حدیث‌نقه...
 خلاصه باشم قاتقلی آشدی، دیورده بوش دانشما، ایله
 قاتقلی آش یازد، دیدیم باش اوسته، آل گلدی، ملا
 ذایی، بودا قاتقلو آش.

-یوموشالیک، یوموشالی
 آخ نچه کیف چکمو ابامیدی
 اونداهک اولاد وطن خانیدی
 هم‌الرجال تقلم‌الجبال
 در جهان فیل مت بسیار است
 دست بالای دست بسیار است
 دودن بیوک فیلده وار
 هر یشه گمان مبر که خالی است
 شاید که پتک خفته باشد
 کچن کورنه گون چانماز جلاسک کونی کورنه
 هرچه کنی به خود کنی
 کر همه نیک بدکنی
 اوزیکه قویوب قازان اوزی دوشر
 هر اوقویان ملا پناه، هر منیستر - ایستولیین اولماز

 آخر دپسکک ایله بر مقاله دوزلدی!
 «حکیم نون صغیر»

ای ودادی، کردش دوران کچ رفتارده باخ
 روزگارده قل تاشما، کباره باخ، کرداره باخ،
 هر نه دوغراسکک آتیکه اوچخار قاشقکه
 صبح سوندی بر چراغی قبه ایدی خفته شب
 کچه‌کی اقباله باخ، گوندوزده‌کی ادااره باخ.
 آدک نه‌دی؟ داش دمیبر

سورا بردن یلدیلر ایچری
 لغت این دولامیلر برده
 وچا یوق کوردیلر همان برده
 وچیده اورا اب حیوان کیشیدی
 بوچا بوی شمشلی بهلوان کیشیدی
 نادرانیل کورنده، بر عالی
 رنگی قانیدی بوزولدی احوالی
 ال بال چاشدی لاپ آتیردی اوژین
 بیلجی چیشدی آ کلابیردی سوزین
 بوری یانیدی بر افرورلا بوزینه
 چالیدی برین ایکی الی بر دیزینه
 بیدی ای وای یامان کونه دوشوم
 آ آدمیلار دگ که گورمشتم
 دل اولار بو جور حیوان اولدی
 بقسا اعجازدر عیان اولدی
 برستن یا اولار چیوبندی قاجوب

یا که بو باشنه بر قدرده آجوب
 من کوردر اوچیده باشلی اییدی
 سققلی آخ عاغلی باشلی اییدی
 یوقا اولسا‌بیلار بو حالته
 دیرمز ایلمر رضا حقیقتده
 کرامت آرخانن هم آسوده
 نلمکیم صرف اولوبدی یهوده
 بر افرور بر حیوان ایدی سفاک
 باخجانیین بوللارا اولوب سفاک
 کوردی دوستاق‌لاری بو حالت این
 غیبه گدی سوروشدی حدت این
 عالی‌س-ن تکان‌دیرن قوللار
 کوسن بودا آیری بزیلک وار
 بوراخوبسان قاجوب گشکمار
 قانیسان برلرینه بولادی
 سن بیوک رشوت آلمسان نکشر
 یوقا اولمازدی بو کلک هرکر

ایندی سوز بوخ بونی داگراسن سن
 سورا تکلیکی قالراسن سن
 بازارام تر شی جیقارنوسفر
 اینه سالوسفر حبه قانسولر
 اولا هر نادرانیله عبرت
 تا آریساته توبیبا حرمت
 قورخودان تتریریدی زندانان
 یوق ایدی لطفه اوتما تاب توان
 قدر آتد ایچوب امان ایندی
 بر افرور باخوبوب چیوقب گیندی
 مستمر نادرانیلی برده
 عسار کوزیوب همان برده
 قالدیلار دامدا بر اوزون حدت
 اولدیلار قوم قلدانه حرمت
 کلابیلار بر بیشت علائتی
 کوردیلر هم اونگ کرامتی
 امدا جوم‌الاضی بک

میدال

بو آخر وقت لرده ننجوان شهزاد قان ادرمهزه اوج دورت آدمز كافه گويدور. ماجلری بازيولار كه ولايتده شيون عله گوب و حكومته كيدوب يالان بالان احوالات سويلوب گنامز آدامز ايشه سالديرولار. كافه ماجلری هين شيون لارگ وارلينيئان كونا دلگيردرز.

بيز اداره طرفدن بوني ديهريك كه مکتوب ماجلری سو ايپن آدامه اوخيدولار، اونچون كه شيونلق اوزی خدمتدر ويوختمده اولانلار هرملك ايجده شاهده اولوبلار، كوتور مثلا، امه ملتي كه شيونلق بركتندن بيز طور باشلاريني ساخلولار (الله اولاروك باشلاريني باترسون كه ياون چوره گده حسرت قالميشن)

شيونلق اوزی بيز خدمتدره بو خدمتي لايتمجه يرينه يتوره. ميدال ويريرلر اما يتورمه هيج زهرمار ده ويريرلر.

اودر كه مکتوب ماجلری سهوددرلر.

«هردم خيال»

باشاسون ملت

كوره رگوتنه اولوب قان بوليم تورلاری، قلمه سمل، باشلار، يولباشن دوست آشانن روح بول آناه؛ چش برندن اوج برينه، اون برندن؛ ديردم ياه الله هلته اليه بر ايش لوقاي صخر، ايشه دوشوب فوروك ديه، بورج آديتم بوللاريم، خرچلوب قوتلارنمان سورگا قلمه ناچار، باشلام حوره جور بلان چكك، آيا من نه ايوم كبرآز بول قانلوم؟ باش بلينه، قدين جوروتنه دولي كوچلاری دوللورديم، كايهي دككنك قاتندان اوتنه كه كيب قوخوسي مني اوروردی، يا شينلرگ دالنه نپ قزمزی شوب دولوش بوللاری گوردنه آخريگ سوي آخردی، برينلگ الله جوخلو بول گورنه آز ناورده جريوب فجاه؛ كه ديورديم؛ كه كرم دره يله ده كيشنر، آتققان اشانك الله مره خط ديك چجار، ملا؛ اولوق، تولبولسوق، بول كسك، جيب سوسيق، اوهرتسا

بازناق، وسايره... خلاصه الله هيج مسلمان بدمه ابلق كوشر مسون، يمان درهدر.

خيل باشمه كرجاری سرگردان دوللورديم، بردن خير خندي كهب ملت آيلوب، ديهيم شكر اولسون الله شده فوردوم اولادی، ايكي گوندن سورگا كورديم باكون برتل گدی، بلا ناخبر گرهك ياكوه جواب ويره حاجي مازوب تللكي باشيد؛ جواب ويريدي؛ حاشرم بول گوندرولا، برده كورديم ايكي مين منط بقراق واسطه به برات گلمدی يتونهی، معلوم ايشدر كه قابجه اوزسی رستورانه ويروب دويوتجه نهار ايشتم، آخشاء مخصوصي برقرجه ياكوه روانه اولديم، وازاله يتونهی كورديم بونون ياكوكك مليونلری، جوانلاری، فانيولار وقه فاشانلارده كيجه گونوز ايشلر هانوسي شاسيقاله چويلار، قافقه حاجي مازوت سبسي سونا ككلكك نك گروب جوامت سني كورنك بر اوزا چكدي، حاجي مازوت بوزمی قوتايولوب بوزيئدن اولدی، آكوييله قويوب آهردولار حاجي مازونك ايلونده حاش، لاشن خصوصي منزله دالجمه اوج بوزدن زاده آكويويك، چاپوردي، كيجه راحت اولديم، اویری گوني بر بويوك جيمت يلوب محبت باشلادی، معلوم اولدی «حاجي مازوت و شرکسي» آدينه برسه دارلر جيمتي تنكيل اولتوب، ياريم مليون سرماي قويوب روس ديلمه بويوك بر غزنيه چخترناق نيت ديلوب سني چاغويلار كه او غزنيه نك مديرليگي بوشه كوتوروم، آخشاء سني حاجي سورونك ايوه دعوت ايتبار اوراده معلوم ايشلر كه ايشنشق بو ساعت غلبه، گيتاربه لره آفادلي درس ديويكك يارمنده مصلحتار اولور، بز اوز آرزومه قتل ايشنشق كه قهتازده اوج برده «بويدر گيتاربه» سي چاشنيته، گيه زيارل آچاق كه اوراده نه ايگه آفادلي نغريس اولوسون، حتی جمع ديرلر توك ديلمه اوخلسون، وسندن خواجه ايلديرك بولك اهره سينك زحمتي وينگه آسلا، اویری گوني جوانلار شتمار.

هسه ديدير؛ نر آماجاشنشق كه بندان سورگا جمع قومري ملت بولشمه سرف ايگ اونگ كوره ناقچه تا قوبيشنوق كه بواره بردانه مسلمان تازي تا ايگ، بر بويوك كتابخانه، و برجاعت ايوي نيكيرك؛ بولارلده زحمتي كرك سن بونگه كوتورومك، اوچيچي گوني غزنيه مديرلری من شرفسه بر بويوك سباسب ويريدي؛ جوق نظار ايراده اولدی معلوم اولدی كه آچين سونگه، ييشن مين، واقفاله ييش يدي مين، مسوقه نك تاز اولانف كوره آتبق ييش مين ييش بوز موطوي، نك هفتاد مين مشري لری وار مكتيب، مجموعه سبك قابوينده بيلاريله اولانلار توت دورولار، مسفرلرگ كتابلری بويوك بولاره آتور و اولوزلر دهر، بری بر ملت صاحبي اولوبلار، علي عاص منب، نعت صير، سعد منصور، عبدالخالق جني، سيد زكر كوچده گيدنه ملت اونتي بونتي صف چكوب اولدورولار، بر ايكي اوج گون ياكوه

قالتميم كورديم «برهان حقيقت بر بلفراق گلمدی»؛ ايولا بظلمسون نه اوتورويك، ايوه آلتنه جام چمنی، اوزيكي يور، منعه بوني فكر ايتديم كستم كهار دزاده جوخدر جايديم ايروانه نه كورديم ايسونك اوستمه اوقدر قزمزی بوچت بونگه سي وارگه اولاری بوچه آيلامان ايجون كرك برحال دوستون بر نك قزاق ايله نغده ولمان اونكر مين يدي بوز ايكري اوج ايلرك ايوه كشمعی؛ عامه دريدن سكي دورسون قزاقمانه مدير چالری مني گون كسي ديدی؛ آكشي سني گوزلكنن بوزولدم يله ده آسي نكران قوبناق اولار، بوهر بر يله آيوه گلوب، هر هفته كرك بوز مين ستره چشون؛ منزل دادر ايشنديم كيش بر منزل دوتم، قابسام ايني علاج بوخدر كرك بر ايو آلاق وير دانهه آقونويك كه هر هفته زورلای بوچه دانسيون، ايني بوساعت «برهان حقيقت» ادارهي ايجون بوزمين ناطه بر ايو آلتونق، ادارمه اونوزدان بوخاری عمه ايشلور منه آيا ايكي مين منط مواجيه قلهتون يازنام وطنفهي مني كرتورشم، ياتم آجلان نك كه اوزسي ياكوه يتوروم، باشاسون ملت؛ كچم تون صغير

اداره دن،

گر تون صغير آتد ايجه ملت آيلوبير
آدامنه كچكگ موزی اليه يالاندر.

مدير و باش محرر: جليل محمد قلي زاده

اداره ملن اعلان

بونگه زورنالزی غير شهرلده ساندريان شخصلاره
خير ويريريك كه زورنالگ بوليشي قابجه اداره مزه
گوندرمه سملر، اولاره نيه زورنال گوندريله چك.

۱۹۱۷ لیل سوقات ايجون گوندهلك

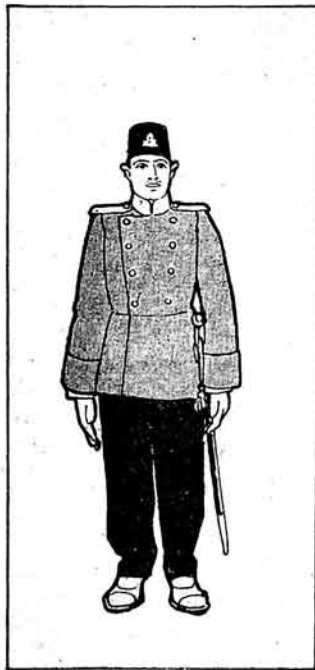
تورك غزنيه آيوه دفتری آچیلدی.

آيوه بدلی

باکوه و روسيه ده:	۹ مات	۱۱ لیلگی
۶ مات	۵ مات	۶ آیلگی
۳ مات	۲ مات	۳ آیلگی
۵۰ قك	۵۰ قك	۶ آیلگی
۵۵ قك	۵۵ قك	۶ آیلگی

بر آیلگی آيوه اولنق ايشتار (۴۰) فکده آدرس يازنق نغی گوندريله ديرلر.

«سوقات» نك نك شخصي هر يره (۶) قيصدر. آدرس: «COBГATЪ» Baku, редакция газеты.



ایروان قونسلخانہ سنده نایب اول .



Ф.И. ШЛИНГ

مسلمان خانملاری جمعیت خیریه سی .
Засѣданіе мусульм. женск благотворительн общества.